Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto w moim trudzie\* przygotowałem dla domu JAHWE sto tysięcy talentów złota,\*\* tysiąc tysięcy talentów srebra, a miedzi i żelaza bez wagi, bo stało się go tak dużo, przygotowałem też drewno i kamień, a (ty) do tego możesz jeszcze dodać.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: ciężką pracą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Odpowiednio: 5.000.000 kg i 50.000.000 kg. W tym przypadku wyrażenie to może mieć charakter hiperboli: Sto tysięcy (…), tysiąc tysięcy (…), a reszty nie da się policzyć. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Co do dochodów, zob. dochody Salomona: 666 talentów, tj. 33.300 kg, <x>110 10:14</x>. [↑](#footnote-ref-4)